



Testo latino
Lauda Sion Salvatorem
Lauda ducem et pastorem
In hymnis et canticis.
Quantum potes, tantum aude:
Quia major omni laude,
Nec laudare sufficit.
Laudis thema specialis,
Panis vivus et vitalis,
Hodie proponitur.
Quem in sacrae mensae coenae,
Turbae fratrum duodenae
Datum non ambigitur.
Sit laus plena, sit sonora,
Sit jucunda, sit decora
Mentis jubilatio.
Dies enim sollemnis agitur,
In qua mensae prima recolitur
Hujus institutio.
In hac mensa novi Regis,
Novum Pascha novae legis,
Phase vetus terminat.
Vetustatem novitas,
Umbra fugat veritas,
Noctem lux eliminat.
Quod in coena Christus gessit,
Faciendum hoc expressit
In sui memoriam.
Docti sacris institutis,
Panem, vinum, in salutis
Consecramus hostiam.
Dogma datur Christianis,
Quod in carnem transit panis,
Et vinum in sanguinem.
Quod non capis, quod non vides,
Animosa firmat fides,
Praeter rerum ordinem.
Sub diversis speciebus,
Signis tantum, et non rebus,
Latent res eximia.
Caro cibus, sanguis potus:
Manet tamen Christus totus,
Sub utraque specie.
A sumente non concisus,
Non confractus, non divisus:
Integer accipitur.
Sumit unus, sumunt mille:
Quantum isti, tantum ille:
Nec sumptus consumitur.
Sumunt boni, sumunt mali:
Sorte tamen inaequali,
Vitae vel interitus.
Mors est malis, vita bonis:
Vide panis sumptionis
Quam sit dispar exitus.
Fracto demum Sacramento,
Ne vacilles, sed memento,
Tantum esse sub fragmento,
Quantum toto tegitur.
Nulla rei fit scissura:
Signi tantum fit fractura:
Qua nec status nec statura
Signati minuitur.
Ecce panis Angelorum,
Factus cibus viatorum:
Vere panis filiorum,
Non mittendus canibus.
In figuris praesignatur,
Cum Isaac immolatur:
Agnus paschae deputatur
Datur manna patribus.
Bone pastor, panis vere,
Jesu, nostri miserere:
Tu nos pasce, nos tuere:
Tu nos bona fac videre
Alleluja.

Miguel Cabrera, Allegoria della Santa Eucaristia, 1750

TRADUZIONE ITALIANA
Sion, loda il Salvatore
la tua guida, il tuo pastore,
con inni e cantici.
Sii ardita, quanto puoi:
egli supera ogni lode,
non vi è canto degno.
Pane vivo, che dà vita:
questo è tema del tuo canto,
oggetto della lode.
Veramente fu donato
ai dodici riuniti
in fraterna e sacra cena.
Lode piena e risonante,
gioia nobile e serena
sgorghi dallo spirito.
Questa è la festa solenne
nella quale celebriamo
la prima sacra cena.
È il banchetto del nuovo Re,
nuova Pasqua, nuova legge;
e l'antico ha termine.
Cede al nuovo il rito antico,
la realtà disperde l'ombra:
luce, non più tenebra.
Cristo lascia in sua memoria
ciò che ha fatto nella cena:
noi lo rinnoviamo.
Obbedienti al suo comando,
consacriamo il pane e il vino,
ostia di salvezza.
È certezza a noi cristiani:
si trasforma il pane in carne,
si fa sangue il vino.
Tu non vedi, non comprendi,
ma la fede ti conferma,
oltre la natura.
È un segno ciò che appare:
nasconde nel mistero
realtà sublimi.
Mangi carne, bevi sangue:
ma rimane Cristo intero
in ciascuna specie.
Chi lo mangia non lo spezza,
né separa, né divide:
intatto lo riceve.
Siano uno, siano mille,
ugualmente lo ricevono:
mai è consumato.
Vanno i buoni, vanno gli empi;
ma diversa ne è la sorte:
vita o morte provoca.
Vita ai buoni, morte agli empi:
nella stessa comunione
ben diverso è l'esito!
Quando spezzi il sacramento,
non temere, ma ricorda:
Cristo è tanto in ogni parte,
quanto nell'intero.
È diviso solo il segno,
non si tocca la sostanza;
nulla è diminuito
della sua persona.
Ecco il pane degli angeli,
pane dei pellegrini,
vero pane dei figli:
non va gettato ai cani.
Con i simboli è annunziato,
in Isacco dato a morte,
nell'agnello della Pasqua,
nella manna dei padri.
Buon Pastore, vero pane,
Gesù, pietà i noi;
nutrici e difendici,
portaci ai beni eterni
nella terra dei vivi.
Tu che tutto sai e puoi,
che ci nutri sulla terra,
conduci i tuoi eredi
alla tavola del cielo,
nella gioia dei tuoi santi.
Amen.
Alleluia.

Sing forth, O Sion, sweetly sing
 The praises of thy Shepherd-King,
 In hymns and caticles divine;
 Dare all thou canst, thou hast no song
 Worthy his praises to prolong,
 So far surpassing powers like thine.
 To-day no theme of common praise
 Forms the sweet burden of thy lays –
 The living, life-dispensing food –
 That food which at the sacred board
 Unto the brethren twelve our Lord
 His parting legacy bestowed.
 Then be the anthem clear and strong,
 Thy fullest note, thy sweetest song,
 The very music of the breast:
 For now shines forth the day sublime
 That brings remembrance of the time
 When Jesus first his table blessed.
 Within our new King's banquet-hall
 They meet to keep the festival
 That closed the ancient paschal rite:
 The old is by the new replaced;
 The substance hath the shadow chased;
 And rising day dispels the night.
 Christ willed what he himself had done
 Should be renewed while time should run,
 In memory of his parting hour:
 Thus, tutored in his school divine,
 We consecrate the bread and wine;
 And lo – a Host of saving power.
 This faith to Christian men is given –
 Bread is made flesh by words from heaven:
 Into his blood the wine is turned:
 What though it baffles nature's powers
 Of sense and sight? This faith of ours
 Proves more than nature e'er discerned.
 Concealed beneath the twofold sign,
 Meet symbols of the gifts divine,
 There lie the mysteries adored:
 The living body is our food;
 Our drink the ever-precious blood
 In each, one undivided Lord.
 Not he that eateth it divides
 The sacred food, which whole abides
 Unbroken still, nor knows decay;
 Be one, or be a thousand fed,
 They eat alike that living bread
 Which, still received, ne'er wastes away.
 The good, the guilty share therein,
 With sure increase of grace or sin.
 The ghostly life, or ghostly death:
 Death to the guilty; to the good
 Immortal life. See how one food
 Man's joy or woe accomplisheth.
 We break the Sacrament; but bold
 And firm thy faith shall keep its hold;
 Deem not the whole doth more enfold
 Than in the fractured part resides:
 Deem not that Christ doth broken lie;
 'Tis but the sight that meets the eye;
 The hidden deep reality
 In all its fulness still abides.
 Behold the bread of angels, sent
 For pilgrims in their banishment,
 The bread for God's true children meant,
 That may not unto dogs be given;
 Oft in the olden types foreshowed;
 In Isaac on the altar bowed,
 And in the ancient paschal food,
 And in the manna sent from heaven.
 Come then, good Shepherd, bread divine,
 Still show to us thy mercy sign;
 Oh, feed us still, still keep us thine;
 So we may see thy glories shine
 In fields of immortality;
 O thou, the wisest, mightiest, best,
 Our present good, our future rest,
 Come, make us each thy chosen guest,
 Co-heirs of thine, and comrades blest
 With saints whose dwelling is with thee.
 Amen. Alleluia.